Ian McQueen

1988

Judith's Doubt and Resolve

Preview File Only

Vocal Score
by
the composer

Soprano solo and Orchestra

This work was commissioned by
The Vadstena Academy Foundation(Sweden)

It was first performed at a Gala Concert in the Berwald Hallen, Stockholm, which celebrated the Academy's 25th Anniversary.

Stina Tornberg was the soloist, and the Swedish Radio Symphony Orchestra was conducted by Esa-Pekka Salonen. August 17th, 1988.

The music is based on Scene 3 of my Opera "Line of Terror".

Orchestra
2 flutes(2nd dblng. piccolo)
2 oboes
2 clarinets in A
2 bassoons

4 horns in F
2 trumpets in C
2 trombones
bass trombone
tuba

Synthesiser
harp
3 percussion
(Tubular bells, glockenspiel, tam-tam, flexatone, bell-tree, chinese blocks, vibra-slap, claves, side drum, gran cassa.)

Timpani

Strings

SCORE IN C

DURATION CA. 10 MINS.

Preview File Only

JUDITH'S DOUBT AND RESOLVE

(English translation of Iwar Bergkwist's text by Ian McQueen and Matthew Richardson, ©1993)

JUDITH

No! No, let him live!
What are you frightened of?
What can one unarmed man do to you?
Can't you see that it is the truth he speaks?
Be proud rather, that a man who dares
To raise his voice to Holofernes
Speaks so well of our people.
Loosen his bonds!
Bind up his wounds, and let him rest.

(Musing to herself)

"Upright and proud,
Not at all like a slave-girl,
Not at all like the daughter
Of a conquered and down-trodden race."

Wasn't that what he said?
Those words peirce through me like arrows
As if they were meant for me!

(She hears the voice of God)

Lord, what are you saying?
Must I? Must I...meet face to face with Holofernes?
No, Lord God, that would be madness..
No, no, no, no!
No, my Lord, no, Lord God, NO!!

(The voice speaks again)

Yes, I can succeed....
YES!
On my own, And I a woman.....
But that is also my great advantage!
Who could feel threatened by one lone woman?
But Lord, it is so long
Since I tried to attract a lover.
Lord, your daughter Judith forgets!
Make my body soft again,
Make my eyes once more, dark and deep!
Give these lips, O give these lips back
The magic of seduction
(once more!)
For I forget.....

(She hears God's voice once more)

NO...I cannot forget how it was in captivity!
Helpless slaves to our masters' lusts:
They treated us than less than human.
Never again shall I see
My sisters raped!
Or my brothers whipped to death!
Oh Holofernes, Holofernes!
I shall love you, with all my hate's
Hot passion!
And when you're lying
Safely by my side.....
Then I shall murder you!

File Only
Preview

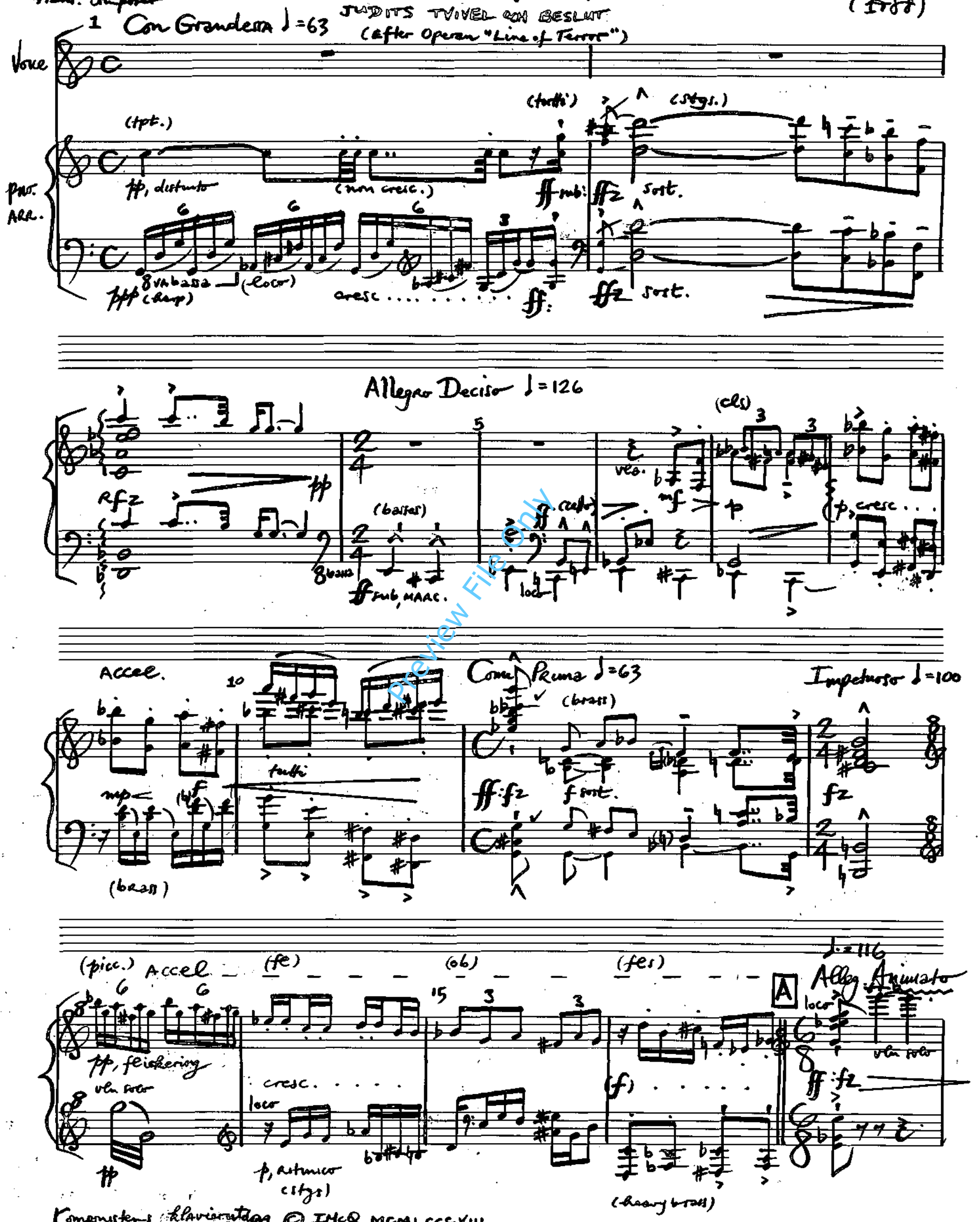
text: Iwar Berghwist
trans. composer

till Stina Jornberg

JUDITH'S DOUBT & RESOLVE

JUDITS TVIVEL OCH BESLUT
(after Operan "Line of Terror")

(1988)



Preview File Only

Komponistens klavierutdrag © IMcQ MCMLCCCVIII

2 6-b 20

vln Solo

ff cresc. molto!

(fff)

p sub., leggiero quasi giocoso

ppp cresc. molto!

(ff) pp sub.

p vln Solo sfz.

25

tpt.

w.w.

30

f: f2 p

f: f2

p< f

molto

mf: pp

mp

Preview File

Only

B

vln Solo sfz.

35

Harp

f mare.

f; furioso

thus.

f

pp, leggiero

p

f

f2 possibile

w.w.

40

+ W.W.

sfz.

mp

mf

pp sotto voce

mf thus.

vln Solo sfz.

p cresc. . . . . .

45

f: fz

p sub.

ff

fz

fz tpts.

four Allarg.

f: fz

p sub.

cresc. sempre

ff

pesante

Brasdly ♩=63

fff

mf

mp

50

VOICE

Nej —— ! Låt ho— nom ee_vå

No —— ! no, let him live—

+ solo violin

fe.

PNO

fff: fz

ppp

f

pp dolcissimo

molto!

pp

poco fz

C

p, angry

Vad er ni re-dan för—?

What are you frightened of—?

Vad kan en en-sam man göra er——?

What can one— un-armed man do to you——?

vln solo

bsn

cello voice

mf

pp

tpt.

fe

tpt.

Preview
Preview File Only

4

sharply

Ser ni då —, inte att han tal-ar san-ning? Var stol-ta i stäl-let — att — en
Can't you see —, that it is the truth he speaks? Be proud — rather that a

55

f tutti

tpt.

harp

molto

pp

man som vå-gar höj-a sin röst — mot Her-o-fer-nes — ta-lar så väl om vårt
man who dares to raise his voice — to Her-o-fer-nes — speaks so well of our

Warm - grateful

60

pp cresc...

pmb

ff:fz

p, dolce

f pmb

RIT - - - -

f, appass.

Lös nu hans bo-jor —!
Loo-sen his bonds —!

rf

Fol-ket
people

For-bind hans sår — och ge honom
Bind up his wounds — and let him —

RIT - - - -

solo vln

obs.

70

f woww brass

molto

ff

65

D Poco più mosso ♩=80

70

mat
rest

harp

pp, delicio

d.b. tremolo

harp

pp

+ Hyr.

pp

solo fe.

p

sola

sim

p, ecstatic

" Rak-ryg-jad och stolt — : inte Alls som en sla-
" Up-right — and proud not at All — like A

più p

(fe. + tun. soli)

Preview
New File Only

75

5

3

f, heavy: lamenting

- vin-na —
slave-girl —

in-te
not at

Alls som en dot — ter
All — like the dough — ter

till ett be se grat — och för-
of — A con-quered And

3

ppp, as the voice

vlns

fln.

pp — f pp

dbls bso

f, awido

6

- tram-pat folk —
down - trod-den race —

dolce

harpsich.

mp < mf

fp.

pp

pp

fff (fp.)

80

Var det inte så
Kan så ...?

Wasn't that what he
said ....?

3

f

espress.
Angoscioso!

mp

De or-den sth chost mig som
Those words pierce through me like

pil-ear — som en de var
Ar- rows — As if they were

musc.

f : sf

fp.

3

3

ob.

f

85 ten.

f

me na de för mig — !
meant — for me — !

mf

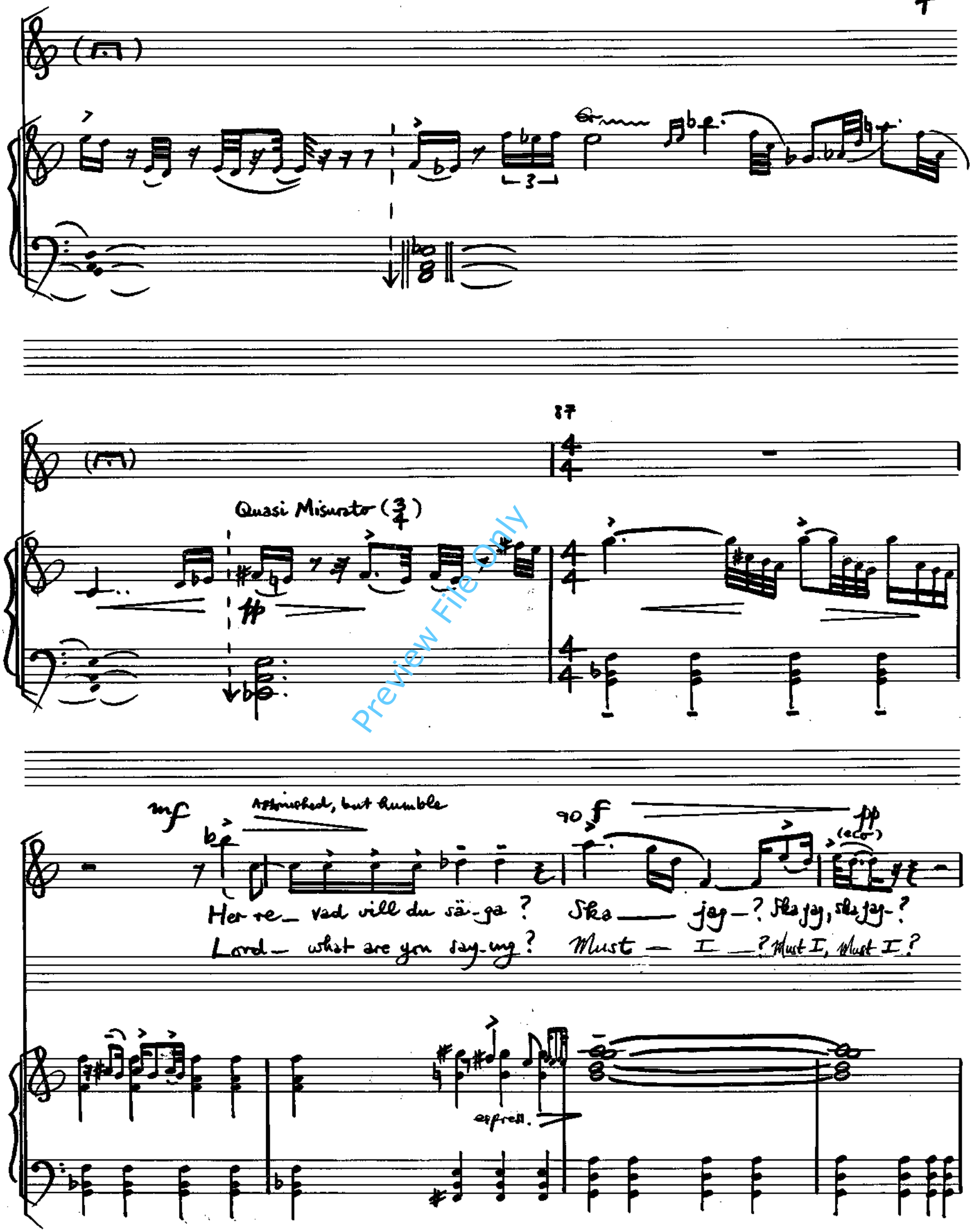
♩ = ca 60 Rubato

p sost ~ radiant

(synthesiser) + ewr rtgt.

ppp sost.

Preview File Only



Preview File Only

8 Poco Più Mosso ♩=69-72

f ff

Jag en-sam möta Ho-lo-fer-nes ——— ?
... meet face to face with Ho-lo-fer-nes ——— ?

E Brillante e Meccanico ♩=66-70

mp, cresc. sempre

Nej — nim Her-re det är
No —, Lord God that would be

b b b

mp, cresc.

stgt: pizz

mp

95 3 mf

Van-sinn-e, nej, nej, nej, nej!
mad-ness, no —, no, no, no!

f:sf

van-sinn-e nej det är van-sinne,
Mad! Mad-ness that would be mad-ness, mad-

b b b

brass

mf

stgt, pizz

f:sf

thns.

p, cresc...

f

(b)

är van-sin-ne!
ness, mad-ness!

(timp)

a piacere

ff z

ff

3 3

100

ppp

Nej, Her-re, nej, Her-re, Nej — Her-re nej ———— !
No, my Lord, no, my Lord, No — Lord God, NO ———— !

ten. solo holds

ff

fff:fz

synth (+ horn, winds)

pp

Preview File Only

101 Colla Parte

flute

102 Gently Moving ♩=63

Jo... jo.. jo
Yes... yes.. yes

Jag kan
I can

cles... Jo!
... yes!

Jag är en ram och
On my own and

ppp
into fe.

pp ongula., cel., bons.

Sim.

pp, dark

105

Jag är kvin na
I a wo man

stacc.

Men det är också min stör sta tell gång! In gen mo stänker en en sam kvin na
But that is Al so my great Ad - van-tage! Who could feel the o ne lone wo-man?

pp, slinky

(cello voce)

ppp sub., dark

mp

Preview File Only

10

F Larghetto ~

Intenso, ma con dignità

111

p

Men Her-re_, det är så län-ge sedan att jag har gjort mig ih-ärdfinägna
But Lord_, it is so long_ since I tried_ to at-tract a-lo-ver

dolciss.

ppp ma sost.

mf

115

pp

Her-re_ din dot-ter Judit har glömt_!
Lord_ your daughter Ju dith for_ gets_!

entreating

Gör min kropp å-ter mjuk_
Make my bo-dy_ soft a-gain

-cresc.

fff

p molto

(battes-pizz.)

120

sf

gör mi na ö-gon_ å-ter ö-ter mör-ka och djup-a!
Make my eyes_ once more, ma more, dark_ and deep_!

Skänk min mun_,
Give these lips_,

ppp

cresc.

mp

fff, sost., dolciss.

cresc.

(battes: pizz)

Preview File Only

125

mp

f

(poco)

Skänk mun mun åter för-ma-gon att för - förre (å-ter!)
O, give these lips back the ma-gic of se - duc-tion (once more!)

ob. tpt.

p

(bassen)

pp (fe)

pp, dolciss.

För jag har glömt
For I for-get

127 fearful

glömt
for-get

Jag har glömt
I for-get

Quasi Cadenza

mp

hold back!

f

ppp

pp synth.

mp, angry

cresc. poco a poco

f

Preview File Only

12

G ♩=88 Grimly determined

mf, hard!

128

Nej... jag har in-te glömt hurdet

No... I can not for-get how it

8va

mf, ritmico

f

dazzling!

ca. 5 secs.

p, espress (cliffa rapid figures, with pauses)

130

var

där- bo-ta i fån-gen-skа-pen!

was in cap-ti-vi-ty!

mp, tired & weary

mf

stän-digt ut-tär-mad åt fi-en-dens

Help-less slaves to our mas-ters'

cus-tar.. åt ö-ver-mak-tens hän-syn-slös-het.

Cust:; They treat-ed us as less than hu-man.

f

135

to AD LIB

p

Nej- al-drig mer ska mi-na sy-nar

Ne-ver a-gain shall I see my

f: f2

ff

Preview File Only

f

Allarg. AD LIB.

H Andante

Våld - tas!
Jes - ters rapet!

el - ler mi - na brö der pi - skas till döds
Or my bro - thers whipped to death

AD LIB
Come sopra: "like little bells"

pp (harp or jazz - harp)

140

pp

Åh, Her - re, jag minns
Oh, how I re - call

p

min kropp minns hur det var att vän - dra i - vet Att
I re - call what it is to live in the world To

determined

ff pp f f

Äl - ska och hat - ta Åh, Ho - lo - fer - nes Åh, Ho - lo - fer - nes
love and to hate Oh, Ho - lo - fer - nes Oh, Ho - lo - fer - nes

Preview File Only

145

ppp mf mp

Jag ska äl — ska dig med hat-tets he — la het-ta Och när du trygg —

I shall love — you with all my hate's hot pas-sion And when you're ly-ing

ppp

mf ppp

p cresc.

quasi sotto voce!

vilar vid min si-da, vid min si-da — Då ska jag dö — da

safe-ly by my side —, by my side — Then I shall mur — der

150

dig

you

ff sub. violente!

ppp!

tutti

ppp sub. (synth solo al fine..)

Preview File Only